

English	Portuguese
<h2>Frequently Asked Questions - NLRB</h2>	<h2>Perguntas Frequentes - NLRB</h2>
<p>What are my rights under the National Labor Relations Act?</p>	<p>Quais são os meus direitos sob a Lei Nacional de Relações Trabalhistas?</p>
<p>The NLRA is a <a href="#">federal law</a> that grants employees the right to form or join unions; engage in protected, concerted activities to address or improve working conditions; or refrain from engaging in these activities. For more information, see our <a href="#">Employee Rights page</a>.</p>	<p>A NLRA é uma <a href="#">lei federal</a> que concede aos trabalhadores o direito de formar ou aderir a sindicatos; envolver-se em atividades protegidas e concertadas para abordar ou melhorar as condições de trabalho; ou escolher não se envolver nessas atividades. Para mais informações, consulte nossa <a href="#">página de Direitos dos Trabalhadores</a>.</p>
<p>What is the National Labor Relations Board's role?</p>	<p>Qual é o papel do Conselho Nacional de Relações Trabalhistas (NLRB - <i>National Labor Relations Board</i>)?</p>
<p>The NLRB is an independent federal agency created to enforce the National Labor Relations Act. Headquartered in Washington DC, it has <a href="#">regional offices</a> across the country where employees, employers and unions can file charges alleging illegal behavior, or file petitions seeking an election regarding union representation. For more information, see our <a href="#">What We Do</a> page.</p>	<p>O NLRB é uma agência federal independente criada para fazer cumprir a Lei Nacional de Relações Trabalhistas. Com sede em Washington DC, tem <a href="#">gabinetes regionais</a> em todo o país, onde trabalhadores, empregadores e sindicatos podem apresentar acusações alegando comportamento ilegal ou petições buscando uma eleição em relação à representação sindical. Para mais informações, consulte a nossa página <a href="#">O Que Fazemos</a>.</p>
<p>I have a workplace issue, but I'm not sure the NLRB is the right place. What other government agencies might be able to help me?</p>	<p>Tenho um problema no local de trabalho, mas não tenho certeza se o NLRB é o lugar certo. Quais outras agências governamentais podem me ajudar?</p>
<p>If your question is about unpaid wages, safety on the job, employment discrimination, workers' compensation, or a number of other work-related issues, you will have to contact a different government agency. Website links and phone numbers are available on this <a href="#">Related Agencies</a> page.</p>	<p>Se sua pergunta é sobre salários não pagos, segurança no trabalho, discriminação no emprego, remuneração dos trabalhadores ou uma série de outras questões relacionadas ao trabalho, você terá que entrar em contato com uma agência governamental diferente. Os links e números de telefone do site estão disponíveis nesta página de <a href="#">Agências Relacionadas</a>.</p>
<p>Is my employer subject to the National Labor Relations Act (NLRA)?</p>	<p>Meu empregador está sujeito à Lei Nacional de Relações Trabalhistas (NLRA)?</p>
<p>The NLRA applies to most private sector employers, including manufacturers, retailers, private universities, and health care facilities. The NLRA does <i>not</i> apply to federal, state, or local</p>	<p>A NLRA se aplica à maioria dos empregadores do setor privado, incluindo fabricantes, varejistas, universidades privadas e instalações de saúde. A NLRA <i>não</i> se aplica a governos federais, estaduais</p>

governments; employers who employ only agricultural workers; and employers subject to the Railway Labor Act (interstate railroads and airlines). See this <a href="#">Jurisdictional Standards page</a> for more information.	ou municipais; a empregadores que empregam apenas trabalhadores rurais; e empregadores sujeitos à Lei do Trabalho Ferroviário (ferrovias e companhias aéreas interestaduais). Consulte esta <a href="#">página de Normas Jurisdicionais</a> para mais informações.
Which employees are protected under the NLRA?	Quais trabalhadores estão protegidos pela NLRA?
Most employees in the private sector are covered under the NLRA. The law does <i>not</i> cover government employees, agricultural laborers, independent contractors, and supervisors (with limited exceptions).	A maioria dos trabalhadores do setor privado está coberta pela NLRA. A lei <i>não</i> cobre servidores públicos, trabalhadores rurais, contratados independentes e supervisores (com exceções limitadas).
Do I have to be in a union to be protected by the NLRA?	Tenho que estar em um sindicato para ser protegido pela NLRA?
Employees at union <i>and</i> non-union workplaces have the right to help each other by sharing information, signing petitions, and seeking to improve wages and working conditions in a variety of ways. For more information on this aspect of the law, including a description of recent cases, see our <a href="#">Protected Concerted Activity page</a> .	Os trabalhadores em locais de trabalho sindicalizados e não sindicalizados têm o direito de ajudar uns aos outros compartilhando informações, assinando abaixo-assinados e buscando melhorar os salários e as condições de trabalho de várias maneiras. Para mais informações sobre este aspecto da lei, incluindo uma descrição de casos recentes, consulte a nossa <a href="#">página de Atividade Concertada Protegida</a> .
What are an employer's and union's obligations under the NLRA?	Quais são as obrigações de um empregador e sindicato sob a NLRA?
Employers and unions may not restrain or coerce employees who are exercising their rights under the NLRA. In a union workplace, the employer and union are obligated by law to bargain in good faith with each other over terms and conditions of employment, either to agreement or impasse. More information is available on our <a href="#">Employer/Union Obligations page</a> .	Os empregadores e sindicatos não podem restringir ou coagir os trabalhadores que estão exercendo seus direitos sob a NLRA. Em um local de trabalho sindicalizado, o empregador e o sindicato são obrigados por lei a negociar de boa-fé entre si os termos e condições empregatícios, seja por acordo ou impasse. Há mais informações na nossa <a href="#">página de Obrigações do Empregador/Sindicato</a> .
I believe that my rights have been violated. How do I file a charge with the NLRB?	Acredito que meus direitos foram violados. Como faço para protocolar uma acusação no NLRB?
Charges must be filed in a Regional Office, usually with the help of an Information Officer, within six months of the occurrence. The Regional Office will investigate the charge and, if found meritorious, will issue a complaint. For forms and more information, see our <a href="#">Investigate Charges page</a> .	As acusações devem ser protocoladas em um Escritório Regional, geralmente com a ajuda de um Oficial de Informações, em até seis meses após a ocorrência. O Escritório Regional investigará a acusação e, se for considerado haver mérito nela, lavrará uma reclamação. Para formulários e mais informações, consulte nossa <a href="#">página Investigações de Acusações</a> .

<p>How do I start the process for an election to bring in a union (or decertify an existing union)?</p>	<p>Como inicio o processo de uma eleição para certificar um sindicato (ou cancelar a certificação de um sindicato existente)?</p>
<p>To start the election process, a petition must be filed with the nearest NLRB Regional Office showing interest in the union (or interest in decertifying the union) from at least 30% of employees. NLRB agents will then investigate to make sure the Board has jurisdiction and there are no existing labor contracts that would bar an election. More information is available on our <a href="#">Conduct Elections page</a>.</p>	<p>Para iniciar o processo de eleição, uma petição deve ser protocolado no Escritório Regional do NLRB mais próximo demonstrando interesse na criação de sindicato (ou no descredenciamento de um sindicato) de pelo menos 30% dos trabalhadores. Os agentes do NLRB investigarão para garantir que o Conselho tenha jurisdição e que não haja contratos de trabalho existentes que impeçam uma eleição. Mais informações estão disponíveis em nossa <a href="#">página de Realização de Eleições</a>.</p>
<p>What are the rules governing collective bargaining for a contract?</p>	<p>Quais são as regras que regem a negociação coletiva de um contrato?</p>
<p>If a union is selected as the representative of employees, the employer and union are required to meet at reasonable times to bargain in good faith about wages, hours, and other mandatory subjects. Even after a contract expires, the parties must bargain in good faith for a successor contract, or the termination of the agreement, while terms of the expired contract continue. Further information on good faith bargaining is available on our <a href="#">Employer/Union Obligations page</a>.</p>	<p>Se um sindicato for selecionado como representante dos trabalhadores, o empregador e o sindicato se reunirão em horários razoáveis para negociar de boa-fé sobre salários, horas e outros assuntos obrigatórios. Mesmo depois que um contrato expira, as partes devem negociar de boa-fé um contrato que o suceda, ou a rescisão do contrato, permanecendo válidos os termos do contrato expirado enquanto isso. Mais informações sobre a negociação de boa-fé estão disponíveis na nossa <a href="#">página de Obrigações do Empregador/Sindicato</a>.</p>
<p>Do I have to pay union dues if there is a union at my workplace?</p>	<p>Tenho que pagar a contribuição sindical de eventual sindicato que haja no meu local de trabalho?</p>
<p>The question of union dues is subject to federal and state laws and court rulings. The NLRA allows unions and employers to enter into agreements that require all employees in a bargaining unit to pay union dues. However, 27 states have banned such agreements by passing so called "right to work" laws. More information is available on our <a href="#">Employer/Union Obligations page</a>.</p>	<p>A questão da contribuição sindical está sujeita às leis federais e estaduais e às decisões judiciais. A NLRA permite que sindicatos e empregadores celebrem acordos que exijam que todos os trabalhadores de uma unidade de negociação paguem contribuições sindicais. No entanto, 27 estados proibiram tais acordos aprovando as chamadas leis de "direito de trabalhar". Há mais informações na nossa <a href="#">página de Obrigações do Empregador/Sindicato</a>.</p>
<p>Is it legal to strike or picket an employer?</p>	<p>Fazer greves ou piquetes contra um empregador é legal?</p>
<p>Strikes and picketing are protected by the NLRA under certain conditions and to varying degrees. For important information on the rules regarding</p>	<p>Greves e piquetes são protegidos pela NLRA sob certas condições e em graus variados. Para obter informações importantes sobre as regras relativas à</p>

<p>strike activity, see this <a href="#">Right to Strike page</a>. A union cannot strike or picket an employer to force it to stop doing business with another employer who is the primary target of a labor dispute. At worksites with more than one employer, such as a construction site, picketing is only permitted if the protest is clearly directed exclusively at the primary employer.</p>	<p>atividade de greve, consulte esta <a href="#">página Direito a Greve</a>. Um sindicato não pode fazer greve ou piquete contra um empregador para forçá-lo a parar de fazer negócios com outro empregador que seja o principal alvo de uma disputa trabalhista. Em locais de trabalho com mais de um empregador, como um canteiro de obras, o piquete só é permitido se o protesto for claramente direcionado exclusivamente ao empregador pertinente.</p>
<p>How do I make a Freedom of Information Act (FOIA) request?</p>	<p>Como faço uma solicitação referente à Lei de Liberdade de Informação (FOIA - <i>Freedom of Information Act</i>)?</p>
<p>To request public records under the Freedom of Information Act, see our <a href="#">FOIA page</a> which includes a sample FOIA letter and an electronic request form.</p>	<p>Para solicitar registros públicos de acordo com a Lei de Liberdade de Informação, consulte nossa <a href="#">página da FOIA</a>, que inclui um exemplo de carta da FOIA e um requerimento eletrônico.</p>
<p>What if I have a question that's not on this list?</p>	<p>E se eu tiver uma pergunta que não esteja nesta lista?</p>
<p>If you have a question that isn't on this list, you may send a <a href="#">question by email</a>, or contact your local NLRB office ( <a href="#">click here for a map of offices</a>) to speak with an information officer.</p>	<p>Se você tiver uma dúvida que não esteja nesta lista, envie uma <a href="#">pergunta por e-mail</a> ou entre em contato com o escritório local do NLRB (<a href="#">clique aqui para obter um mapa dos escritórios</a>) para falar com um oficial de informações.</p>